



Lezione di inglese 105

<https://www.esercizinglese.com/lezioni-inglesi/105/rather>

Rather in inglese

Rather, si tratta di una parola che viene utilizzata in moltissime occasioni sia nella lingua parlata che scritta. In questa lezione cercheremo di comprendere il suo significato specifico e le possibilità di utilizzo di questa espressione.

Piuttosto/o meglio: In questo caso '*rather*' viene utilizzato per indicare una preferenza rispetto a delle possibilità.

I didn't make any huge mistakes, rather few small slips. (Non ho fatto errori enormi, piuttosto alcune piccole sviste)

It's misty rather than foggy. (C'è foschia piuttosto che nebbia)

Those were her last wishes or rather the last thoughts I could grasp. (Quelli furono i suoi ultimi desideri o meglio gli ultimi pensieri che riuscii ad afferrare)

Piuttosto, abbastanza, un po': In questo caso '*rather*' viene utilizzato in un'accezione differente.

She came rather early. (Arrivò abbastanza presto)

The show was rather good. (Il film è stato piuttosto bello)

This box is rather heavier than that other one. (Questa scatola è un po' più pesante dell'altra)

The outcome was rather better than I expected. (Il risultato è stato un po' migliore di quanto pensassi)

Di preferenza, piuttosto che: In questo caso '*rather*' viene utilizzato per esprimere una preferenza

She'd - o she would - rather rot in prison than apologize. (Lei preferirebbe marcire in prigione piuttosto che scusarsi)

Would you rather go to your place? (Preferiresti andare a casa tua?)

I'd rather not.(Preferirei di no)

Nella lingua inglese è possibile esprimere una preferenza utilizzando *rather/rather not + infinito* (senza il 'to'). Ecco alcuni esempi:

I'd rather have a tea, please.(Gradirei un te, grazie)

I'd rather not get up at 6 o'clock in the morning.(Preferirei non svegliarmi alle 6 in punto la mattina)

Nel caso il soggetto e l'oggetto non siano identici è invece possibile utilizzare la forma *would + rather + oggetto + past simple*. Ecco alcuni esempi:

Would you rather we met tomorrow?(Preferiresti ci incontrassimo domani?)

I'd rather you didn't make so much noise here.(Preferirei non facessi così rumore qui dentro)

I'd rather + (verbo)

L'espressione "*I'd*" è la contrazione delle parole '*I had*' or '*I would*.' Quando si utilizza in congiunzione l'espressione '*rather*' si sta suggerendo che vi piacerebbe o preferireste una cosa rispetto a un'altra. Ecco alcuni esempi:

"I'd rather talk to you later."(Preferirei parlare con te più tardi)

"I'd like to study at home than study here in the garden."(Vorrei studiare a casa piuttosto che studiare qui in giardino)

"I'd rather bob than snowboard."(Preferirei il bob allo snowboard)

"I'd rather stay until 10 than come in at 6 tomorrow morning."(Preferirei stare fino alle 10 piuttosto che venire domani mattina alle 6)

"I'd rather handle the job myself."(Preferirei portare a termine il lavoro da solo)

"I had rather go to your place than stay out all night."(Avrei preferito andare a casa tua piuttosto che stare fuori tutta la notte)

"I would rather train than sit on the bench all day."(Preferirei allenarmi che stare tutto il giorno sulla panchina)

Valutiamo ora i due casi specifici che coinvolgono *'would rather'*

Nel primo caso il soggetto è lo stesso

I'd rather + Verbo Base

I'd rather go to Rome.(Preferirei andare a Roma)

He'd rather + not + Verbo Base

He'd rather not stay at his place.(Preferirebbe non stare a casa sua)

Nel secondo caso i soggetti sono differenti. In questo caso si indica una preferenza nei confronti di una persona, indicando se si preferisca che un soggetto esegua o non esegua un'azione.

(soggetto)'d rather + (soggetto) + simple past

(ma in questo caso il significato è presente oppure futuro)

I'd rather you went to Rome.(Preferirei che tu fossi andato a Roma)

I'd rather you didn't go to Rome.(Preferirei che tu non fossi andato a Roma)

Would you rather go to Rome?(Preferiresti andare a Roma)

L'importanza di esprimere correttamente una preferenza

I'd rather go to the ocean than to the mountains.(Preferirei andare sull'oceano che sulle montagne)

Esprimere una preferenza personale:

I'd rather + infinitive (infinito)

I'd rather Maria were healthy again.(Preferirei Maria fosse nuovamente in forma)

I'd rather you didn't swim now.(Preferirei tu non nuotassi ora)

I'd rather you hadn't called her.(Preferirei tu non la avessi chiamata)

I'd rather have left him with a good friend.(Preferirei averlo lasciato con un buon amico)

Esprimere una preferenza riguardo ad altre persone

I'd rather + simple past ...

(riferendosi al presente o al futuro)

I'd rather + past perfect ...

(riferendosi al passato)

I'm seeing Anna this evening. I'd rather you didn't.(Vedrò Anna questa notte. Preferirei non lo facessi)

I saw Anna yesterday. I'd rather you hadn't.(Ieri ho visto Anna. Avrei preferito tu non lo avessi fatto)

Risposte Brevi

I'd rather you didn't riferendosi al presente o al futuro

I'd rather you hadn't riferendosi al passato

To wish/would rather: un dubbio che può facilmente essere chiarito

A volte non è semplice farsi un'idea chiara rispetto alle differenze tra queste due forme (*to wish/would rather*). In questa lezione stiamo cercando di esemplificare nel modo più semplice possibile i casi nei quali utilizzare una o l'altra forma. Diamo ora uno sguardo attento alle seguenti semplici frasi:

I wish I hadn't bought my house(Preferirei non aver comprato la mia casa)

. I'd rather I hadn't bought my house(Avrei preferito non aver comprato la mia casa)

. I wish you hadn't left school(Preferirei non avessi abbandonato la scuola)

. I'd rather you hadn't left school(Avrei preferito tu non avessi abbandonato la scuola)

Pensate che queste frasi siano totalmente identiche? O notate delle sottili differenze?

Tutte queste frasi sono retrospettive. Bisogna però pensare che l'uso più comune di '*wish*' è fatto per indicare un evento futuro ancora in questione. In ogni caso un soggetto può desiderare che un evento accaduto, non si fosse in realtà verificato o vice versa. La forma con '*rather*' viene utilizzata più spesso per indicare una preferenza o una scelta alternativa.

Di conseguenza risulta essere strano dire "I prefer" (preferisco) che un evento già verificatosi non si fosse in realtà verificato, visto che non è possibile scegliere in questo caso, il risultato dell'evento è già conosciuto.

Avendo detto questo, tutte le frasi sono corrette a livello grammaticale. Ogni copia di frasi significa approssimativamente lo stesso. È possibile considerare che la seconda fase sia meno probabile della quarta, perché esprime un sentimento personale inerente a un'azione fatta da se stessi; potrebbe essere più appropriato utilizzare '*wish*' in questo caso.

L'utilizzo di "wish + past subjunctive (congiuntivo passato)" e "would rather + infinitive (infinito)" non sono interscambiabili.

Ecco un esempio:

Young man to a woman: May I kiss you?(Un giovane uomo a una donna: Potrei baciarti?)

The woman: I'd rather kiss a frog.(La donna: Preferirei baciare una rana)

Non avrebbe alcun senso dire:

"I wish I kissed a frog"

Piccoli dettagli da non dimenticare

I tempi verbali fittizi dopo wish/if only, would rather/would sooner, non vengono modificati nel discorso indiretto.

Susanna: I wish I lived in the city(Susanna: Mi piacerebbe vivere in città)

Susanna said she wished she lived in the city(Susanna ha detto che le piacerebbe vivere in città)

Carlo: If only we hadn't missed the flight(Carlo: Se solo non avessimo perso il volo)

Carlo wished they hadn't missed the flight(A Carlo sarebbe piaciuto non avessero perso il volo)

Carolina: I'd rather go by car than walk(Carolina: Preferirei andare in auto piuttosto che a piedi)

Carolina said that she would rather go by car than walk (Carolina ha detto che preferirebbe andare in auto piuttosto che a piedi)

Mr. Miro: I would rather you didn't smoke inside the house (Il Signor Miro: Preferirei che tu non fumassi dentro la casa)

Mr. Miro said he would rather I didn't smoke inside the house (Il Signor Miro ha detto che preferirebbe io non fumassi dentro casa)

Would rather

Si utilizza *would rather* or *'d rather* per indicare la preferenza di una cosa rispetto a un'altra. *Would rather* ha due costruzioni differenti. Nelle frasi negative con soggetto differente, la frase negativa si forma come indicato di seguito, non posizionando la negazione vicino a *would rather*:

He'd rather you didn't come after 5 o'clock. (Lui preferirebbe non venissi dopo le 5)

Non corretta: He wouldn't rather you come after 5 o'clock.

Errori comuni con *would rather* e *would sooner*

Non si utilizza *would rather* o *would sooner* con la forma *-ing* o con infinito preceduto da *'to*.

I don't need a ride, thanks. I'd rather walk. (Non mi serve un passaggio, grazie. Preferisco camminare)

Non corretta: I'd rather to walk. Or I'd rather walking

Quando si utilizza *not* riferendosi a un soggetto differente, si aggiunge *not* alla seconda proposizione, non a *would rather* o *would sooner*:

I'd rather she didn't tell to you. (Avrei preferito non te lo dicesse)

Non corretta: I'd rather not she told you.

Come usare *much rather*

Si utilizza *much* con *would rather* per rendere più incisiva la preferenza.

I'd much rather make a deal with you than with him.(Preferirei molto arrivare a un accordo con te piuttosto che con lui.)

He'd much rather she didn't know about his life in the past.(Lui avrebbe di gran lunga preferito che lei non conoscesse la sua vita passata)

(CC BY-NC-SA 3.0) lezione di inglese by esercizinglese.com
<https://www.esercizinglese.com>

Questa lezione e' stata realizzata grazie al contributo di:



Risorse per la scuola

<https://www.baobab.school>



Siti web a Varese

<https://www.francescobelloni.it>